

Septiembre de 2009



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للهام المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

# CONFERENCIA

## 36.<sup>º</sup> período de sesiones

Roma, 18-23 de noviembre de 2009

### NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE INDEPENDIENTE DEL CONSEJO

1. En su 136.<sup>º</sup> período de sesiones el Consejo decidió que, de conformidad con el artículo XXIII-1 b) del Reglamento General de la Organización, las propuestas de candidaturas al cargo del Presidente Independiente del Consejo debían transmitirse al Secretario General de la Conferencia y del Consejo a más tardar a las 12.00 horas del lunes 7 de septiembre de 2009.

2. En la fecha prescrita, el Secretario General de la Conferencia y del Consejo había recibido tres propuestas de candidaturas. Se adjuntan copias del currículum vitae de los candidatos y de las notas con las que se han transmitido, a saber:

Apéndice A: Sr. Luc Guyau (Francia)

Apéndice B: Sra. Fatou Ndeye Gaye (Gambia)

Apéndice C: Sr. Victor Charles Heard (Reino Unido)

Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones sus copias y que no soliciten otras. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO está disponible en Internet, en el sitio [www.fao.org](http://www.fao.org)



Apéndice A

**Representación Permanente de Francia ante las  
Instituciones de las Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura en Roma (FAO, PMA y FIDA)**

Nº 198

Roma, 7 de agosto de 2009

La Representación Permanente de Francia ante las Instituciones de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura en Roma (FAO, PMA y FIDA) presenta sus respetos a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y tiene el honor de transmitirle una carta del Excmo. Sr. Bernard KOUCHNER, Ministro de Relaciones Exteriores y Europeas de Francia, a la Sra. Lorraine WILLIAMS, Secretaria General de la Conferencia de la FAO, relativa a la candidatura del Sr. Luc GUYAU a la Presidencia Independiente del Consejo de la FAO. Dicha candidatura se presenta de conformidad con los artículos XII.5 y XXIII.1.b del Reglamento General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

La Representación Permanente de Francia ante las Instituciones de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura en Roma (FAO, PMA y FIDA) aprovecha esta ocasión para reiterar a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) la expresión de su alta y distinguida consideración.

*(sello de la Representación)*

Organización de las Naciones Unidas para la  
Agricultura y la Alimentación (FAO)  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Roma

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y EUROPEOS

REPÚBLICA FRANCESA  
PARÍS

El Ministro

29 de julio de 2009 004298CM

Sra. Secretaria General:

Tengo el honor de comunicarle de la decisión del Gobierno de la República Francesa de presentar la candidatura del Sr. Luc GUYAU a la Presidencia Independiente del Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), que quedará vacante en noviembre de 2009.

El Sr. Luc GUYAU, cuyo curriculum vitae se adjunta, cuenta con una gran experiencia en la dirección de estructuras de gobierno de primera línea, la mediación en el diálogo entre grupos y la búsqueda de consenso.

Tiene un profundo conocimiento sobre el terreno así como de las problemáticas y los desafíos propios de la agricultura, la alimentación y la seguridad alimentaria en los países desarrollados y los países en desarrollo, en especial africanos.

El Sr. Luc GUYAU desempeña funciones importantes a nivel nacional, tanto en el seno de organismos públicos como de organizaciones profesionales. De 1986 a 2001, el Sr. Luc GUYAU ha sido Secretario General y posteriormente Presidente de la Federación Nacional de los Sindicatos de Productores Agrícolas (FNSEA), la principal estructura profesional del mundo rural francés. Es Vicepresidente del Consejo Económico, Social y Medioambiental, Miembro de su grupo de agricultura y preside la Asamblea Permanente de Cámaras Agrícolas, que agrupa a 50 000 instancias profesionales agrícolas. Esta Asamblea ha sido miembro fundador de “Agriculture Française et Développement International”, que fue creada para prestar apoyo a las poblaciones rurales del Sahel con motivo de la importante sequía de los años setenta.

Sra. Lorraine WILLIAMS  
Secretaria General de la Conferencia de la  
Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Roma

De hecho, estas funciones han consolidado la experiencia internacional del Sr. GUYAU. Es delegado ante el Comité de la Seguridad Alimentaria Mundial de la FAO, de cuyos trabajos hace un seguimiento. Representa a las organizaciones francesas ante el Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Productores Agrícolas (FIPA) y ante el Comité de Organizaciones Profesionales Agrícolas de la Unión Europea (COPA). Por último, es Vicepresidente de la Conferencia Permanente de las Cámaras Consulares Africanas Francófonas.

La mayoría de las responsabilidades ejercidas por el Sr. Luc GUYAU tienen carácter electivo: ha sido elegido y reelegido en múltiples ocasiones, lo cual indica que, cuando es necesario, sabe comprender, respetar y comunicarse con sus poderdantes. Se trata de un hombre independiente cuya trayectoria original, desde el terreno hasta las funciones más elevadas, constituye un testimonio de apertura de miras y de capacidad para defender una causa.

El Sr. Luc GUYAU fundó en 2006 el Premio Literario Terra, hoy TerrEthique, cuya finalidad es promover obras que se ocupan de la agricultura, la alimentación y la gestión de los recursos naturales, destinadas al público en general. Asimismo es Miembro fundador de la Asociación Alliés, cuyo objetivo es contribuir a la lucha contra el hambre y la pobreza.

El Sr. Luc GUYAU está deseoso de renovar su continuo compromiso en favor de la agricultura, la seguridad alimentaria y la alimentación y volcar toda su capacidad y energía, en tanto que Presidente Independiente del Consejo, al servicio de la FAO y de sus Miembros. También dispone del tiempo necesario para dedicarse plenamente con determinación a esta tarea.

Le ruego, Sra. Secretaria General, que acepte el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

*(firmado)*  
Sr. Bernard KOUCHNER

## CURRICULUM VITAE

### **Luc Guyau** **Presidente de las Cámaras Agrícolas**

Luc GUYAU nació el 21 de junio de 1948 en Thorigny (Vendée). Ha sido campesino en dicho municipio desde 1970 donde explota 160 hectáreas en régimen de cooperativa agrícola de explotación con su hermano y su sobrino. Fundamentalmente se trata de producción lechera. Está casado y tiene tres hijos.

#### **Responsabilidades actuales**

- **Presidente de la Asamblea Permanente de las Cámaras Agrícolas (APCA)** desde el año 2001; Presidente de la Cámara Agrícola de Vendée, desde 1995, y, en calidad de tal, Vicepresidente de la Cámara de Agricultura de los países del Loira.
- **Vicepresidente del Consejo Económico, Social y Medioambiental (CESE)** desde el año 2001.
  - Miembro del Grupo de Agricultura y de la Sección de asuntos económicos generales y de coyuntura desde 1992. A este respecto, ha presentado dos informes:
    - *La conjoncture économique et sociale en 2005*
    - *Les marchés des matières premières: évolution récente des prix et conséquences sur la conjoncture économique et sociale (2008)*
  - **Presidente del Comité del Desafío Alimentario**
    - elaboración de un prospecto de amplia difusión sobre el Día Mundial de la Alimentación (16 de octubre de 2007)
    - organización, en colaboración con el Comité Económico y Social Europeo, de una Conferencia Internacional sobre este tema en el marco de la Presidencia francesa de la Unión Europea (13 de noviembre de 2008).
  - **Delegado del Consejo Económico, Social y Medioambiental ante el Consejo Interministerial para la Agricultura y la Alimentación.** En calidad de tal y en tanto que delegado del AICESIS (Asociación Internacional de los Consejos Económicos y Sociales e Instituciones Análogas), **delegado ante el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial de la FAO.**
- **Representante de las organizaciones francesas en el Comité Ejecutivo de la FIPA** (Federación Internacional de Productores Agrícolas) desde 1997 y en el COPA (Comité de Organizaciones Profesionales Agrícolas de la Unión Europea) desde 1986.
- **Vicepresidente de la Conferencia Permanente de las Cámaras Consulares Africanas y Francófonas (CPCCAF)**, en representación de las Cámaras Agrícolas de Francia.

### **Responsabilidades anteriores**

- Presidente del COPA de 1997 a 1999.
- Presidente de la Federación Nacional de Productores Agrícolas (FNSEA) de 1992 a 2001.
- Miembro del Comité Económico y Social Europeo de 1990 a 1992.
- Presidente del Centro Nacional de Jóvenes Agricultores (CNJA) de 1982 a 1984.
- Miembro del Centro Europeo de Jóvenes Agricultores (CEJA) de 1978 a 1984.

### **Compromisos**

- Presidente y cofundador, en 2006, del Premio Literario Terra, hoy TerrEthique, cuya finalidad es promover obras que se ocupan de la agricultura, la alimentación y la gestión de los recursos naturales, destinadas al público en general.
- Miembro fundador, en 2004, de la Asociación Alliés (Miembro de la Alianza Internacional contra el Hambre), red de agentes institucionales y privados que cuenta con el apoyo de la FAO y cuyo objetivo es contribuir a la lucha contra el hambre y la pobreza en Francia y en el mundo.

### **Condecoraciones**

- Commandeur dans L'Ordre du Mérite Agricole
- Officier de la Légion d'Honneur
- Chevalier dans l'Ordre National du Mérite
- Bundesverdienstkreuz 1. Klasse

### **Bibliografía**

- La Terre, les paysans et notre alimentation, le Cherche Midi, 1998
- Le Défi paysan, Le Cherche Midi, 2000
- *A quoi sert une Chambre d'agriculture?* Editions de l'Archipel, 2004

Apéndice B

REPÚBLICA DE GAMBIA

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y  
GAMBIANOS EN EL EXTERIOR

**MUY URGENTE**

**PA 382/01/PART VI/(85 – HTBJ)**

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia saluda atentamente a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, y en relación con la inminente elección del Presidente Independiente del Consejo de la FAO cuya elección tendrá lugar, según lo previsto, durante el 36.<sup>º</sup> período de sesiones de la Conferencia de la FAO que se celebrará en noviembre en 2009, tiene el honor de expresar que el Gobierno de Gambia ha decidido retirar la candidatura de los dos candidatos siguientes presentada a través de la nota con referencia PA 382/01/PART VI/(71 – HTBJ) de fecha 12 de agosto de 2009:

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>1. Sr. Bakary B. Trawally</b> | <b>- Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura</b> |
| <b>2. Sr. Mamour Sey</b>         | <b>- Horticultor</b>   |

A la luz de la decisión antes mencionada, el Ministerio desearía expresar que el Gobierno de Gambia decide mantener a la **Sra. Fatou Ndeye Gaye - Oficial Superior de Cambio Climático** como su única candidata al cargo de Presidente Independiente del Consejo de la FAO. Esta decisión se comunicó previamente a través de la nota con referencia PA 382/01/PART VI/(72 – HTBJ) de fecha 12 de agosto de 2009.

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación el testimonio de su alta y distinguida consideración.

**Banjul, 11 de septiembre de 2009**

**Oficina del Secretario General  
Conferencia y Consejo de la Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación  
Roma (Italia)**

## **Curriculum vitae resumido de Fatou Ndeve Gave**

### **Empleo**

Actualmente presto servicio en el Ministerio de Bosques y Medio Ambiente como oficial superior para el cambio climático; desde el 6 de noviembre hasta la fecha desempeño asimismo la función de coordinadora para las cuestiones de género. En virtud de mi cargo me ocupo de mantener la correspondencia nacional e internacional sobre el cambio climático. Entre otras tareas me competen también actividades de proyección exterior vinculadas, en particular, a las negociaciones del Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC), Me encargo asimismo de promover una comunicación regular e informada sobre los programas del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) relativos al cambio climático, incluidos los nuevos fondos pertinentes, tanto dentro de la familia del FMAM como entre su centro de coordinación y el del CMNUCC.

Ocupé el cargo de oficial principal para la ganadería del Organismo Nacional de Desarrollo Agrícola, Ministerio de Agricultura de Gambia, desde el 3 de septiembre de 2008 hasta octubre del mismo año. Desde agosto de 1979 hasta el 3 de septiembre de 2008 trabajé para el Departamento de Servicios Ganaderos de dicho Ministerio.

### **Estudios**

Poseo un diploma en Salud Animal de la Universidad de Egerton (Kenya) así como los títulos de posgrado del Curso internacional sobre la cría de aves de corral y el Programa internacional de formación sobre piensos impartidos en los Países Bajos. He obtenido además un diploma en género y desarrollo y un certificado de estudios sobre la gestión local de árboles y bosques para el uso sostenible de la tierra, así como un certificado en salud animal de A.H.I.T.I. (Kenya) y Animal Health (Gambia). En el Instituto de Fomento de la Gestión de Gambia me diplomé en un programa avanzado de gestión para oficiales superiores, en un curso sobre supervisión de la gestión destinado a funcionarios públicos y en un curso de capacitación sobre gestión para oficiales superiores.

### **Experiencia profesional en agricultura**

Desde 1997 hasta marzo de 2006 dirigí y coordiné programas de capacitación para el cuidado y la gestión de la salud animal que abarcaban la planificación y aplicación de estrategias de control de las enfermedades así como la garantía de la eficacia y eficiencia de las medidas de higiene aplicadas a todos los productos, tanto locales como importados. La formación, que incluía sesiones teóricas y prácticas, estaba destinada a agricultores especialistas (asistentes comunitarios) y extensionistas que imparten capacitación en el ámbito de los distritos y divisiones de Gambia. Organicé visitas para el establecimiento de redes (dentro del país) así como viajes de estudios a otros países de la subregión para agricultores con espíritu innovador, a fin de facilitarles información directa sobre las experiencias positivas, determinar las lagunas existentes y poder subsanarlas en el curso de las actividades.

Las sesiones se dedicaron a evaluar las necesidades de los agricultores, a adaptar a tales necesidades los programas de capacitación y a preparar raciones de piensos balanceados de bajo costo y complementos de piensos para las aves de corral y el ganado ovino y lechero utilizando, cuando era posible, ingredientes disponibles localmente; la capacitación se organizó de tal manera que las sesiones coincidieran con las distintas prácticas agrícolas. También se enseñaron otras prácticas de gestión como la preparación de raciones de piensos para distintas clases de animales mediante sistemas de producción variados, para lo cual se utilizaron, en la medida de las posibilidades, los recursos de piensos locales. En las sesiones de capacitación colaboré sistemáticamente con otros departamentos pertinentes del Gobierno y con organizaciones no gubernamentales.

Desde 1994 hasta 1997 coordiné el subcomponente ganadero del proyecto para la mujer en el desarrollo creado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Durante los cinco años del proyecto este llegó a un total de 18 000 mujeres en 200 aldeas, el 10 % del total de aldeas de Gambia.

De 2003 a 2005 actué como oficial de enlace entre el Departamento de Servicios Ganaderos y el proyecto de finanzas rurales para iniciativas comunitarias, financiado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), en el que coordiné programas de identificación de beneficiarios entre los agricultores.

Desde 1991 hasta 1993 me desempeñé como oficial adjunta y suplente del oficial veterinario de la División, al que presté asistencia en las actividades de control de enfermedades. También me encargué de la aplicación de protocolos de vacunación y del seguimiento del proyecto de engorde de ovejas y cabras patrocinado por el PNUD en Y.B.K., cuyas actividades consistieron en pesar a los animales, analizar muestras parasitológicas e instituir programas de tratamiento antiparasitario, así como en el mantenimiento de corrales, áboles forrajeros, campos de pastoreo y puntos de aguada.

Coordiné el proyecto rural de cría de aves de corral en pequeña escala del Fondo Europeo de Desarrollo (FED) en la División del Upper River, que abarcó el suministro de complementos alimentarios y piensos compuestos así como el diseño de viviendas para la cría doméstica de aves de corral mediante el uso de materiales locales siempre que fuera posible. Participé en la actividad de los dispensarios y en la aplicación de protocolos de vacunación contra el carbunclo, la peste de los pequeños rumiantes y la enfermedad de Newcastle.

Entre 1993 y 1995 desempeñé el cargo de oficial de lucha contra la rabia, en el cual llevé a cabo campañas de vacunación contra esta enfermedad y de control de los perros y gatos callejeros en todo el país. Participé en la encuesta mundial sobre la rabia coordinada por la Organización Mundial de la Salud (OMS), remitiendo a la oficina de la OMS en Ginebra la información reunida y dando seminarios públicos sobre la enfermedad.

### **Experiencia en el proceso del CMNUCC**

Desde 1997 hasta septiembre de 2007 actué como coordinadora del Departamento de Servicios Ganaderos ante el Comité Nacional sobre Cambio Climático del Departamento de Recursos Hídricos, Secretaría para Gambia del Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC). En esa función redacté tres capítulos de las comunicaciones nacionales iniciales de Gambia.

Soy la coordinadora de Gambia para el artículo 6 CMNUCC. El artículo 6 se refiere a la capacitación, la educación, la sensibilización de la opinión pública y la participación y acceso públicos a la información y la cooperación internacional. Desde 1999 hasta la fecha mantengo, en nombre del Gobierno de Gambia, las negociaciones de los procesos del CMNUCC y el Protocolo de Kyoto en las reuniones de la Conferencia de las Partes así como en las reuniones de las Partes y los órganos auxiliares encargados de la aplicación, incluido el Órgano Subsidiario encargado de la aplicación y el Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico y Técnico (OSACT).

En enero de 2004, en mi calidad de coordinadora para el artículo 6 del CMNUCC en Gambia, coordiné los grupos de acción nacionales e internacionales y la realización del taller regional africano sobre el artículo 6. El taller se celebró en Gambia con la participación de 25 países africanos y de otros 15 países de la comunidad de donantes, así como de ONG internacionales.

Coordiné el proyecto del artículo 6, financiado por el Gobierno de Noruega a través del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, sobre la implementación de algunas de las actividades del programa de trabajo de Nueva Delhi, más específicamente la simplificación de las comunicaciones iniciales de Gambia para el CMNUCC.

De enero de 2006 a diciembre de 2008 dirigí el equipo del Inventario nacional y coordiné para Gambia el proyecto PNUD/FMAM RAF/G31 destinado a crear capacidad para mejorar la calidad de los inventarios de gases de efecto invernadero en 14 de los países francófonos de África central.

Figuro entre los especialistas agrónomos de la lista de expertos del equipo especializado que se encarga de revisar el informe del examen inicial del Anexo 1 del Protocolo de Kyoto, así como el informe del examen anual.

Formo parte del Comité mixto de supervisión de la aplicación del CMNUCC (JISC) desde diciembre de 2005, y ejercí la presidencia del mismo desde febrero de 2007 hasta febrero de 2008. Desde junio de 2006 hasta febrero de 2009 fui Vicepresidenta del Grupo de acreditación del JISC.

Actualmente presido el Grupo mixto de acreditación de la aplicación (JI-AP) del JISC que se reúne en Bonn (Alemania). Mis tareas en calidad de miembro del JISC consisten, entre otras cosas, en supervisar la verificación de las unidades de reducción de emisiones, la acreditación de entidades independientes, el examen de las normas y procedimientos de las entidades independientes acreditadas, el examen y revisión de las directrices para la presentación de informes y los criterios para el establecimiento de puntos de referencia y el seguimiento, la elaboración de documentos de formulación de proyectos y el examen de los procedimientos de determinación de los documentos de formulación de proyectos. Me ocupo también de la evaluación de los proyectos del *Tract 2* de la aplicación conjunta que se presentan al JISC.

A lo largo de mis casi 30 años de experiencia sobre el terreno y en cargos de administración tuve oportunidad de trabajar tanto los sistemas de producción tradicionales como con tecnologías nuevas, mejoradas y probadas. Desarrollé mi actividad en distintas partes de Gambia, de las que pude adquirir así conocimiento, competencias especializadas y experiencia. Desde 1991 hasta la fecha me he ocupado sistemáticamente de la formación de grupos y asociaciones, especialmente de mujeres.

En mi calidad de funcionaria pública y en mis funciones de supervisión he trabajado en el ámbito local e internacional con personas de diferentes comunidades y países, adquiriendo así una excelente aptitud y comprensión de las comunicaciones interpersonales de gran utilidad para el trabajo en equipo. Poseo competencias especializadas para la gestión de los recursos humanos, financieros y materiales.

**REPÚBLICA DE GAMBIA**  
**MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y**  
**GAMBIANOS EN EL EXTERIOR**

**PA 382/01/PART VI/(72-HTBJ)**

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia saluda atentamente a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y, en relación con la nota de esta última con la referencia K/CF 4/3 de fecha 22 de junio de 2009, tiene el honor de presentar la candidatura del siguiente candidato gambiano para el cargo de Presidente Independiente del Consejo de la FAO cuya elección tendrá lugar, según lo previsto, durante el inminente 36.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO que se celebrará en noviembre en 2009:

**Sra. Fatou Ndeye Gaye – Oficial Superior de Cambio Climático**

Se adjunta una copia del curriculum de la Sra. Gaye como referencia.

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación el testimonio de su alta y distinguida consideración.

**Banjul, 12 de agosto de 2009**

**Oficina del Secretario General  
Conferencia y Consejo de la Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación  
Roma (Italia)**

**REPÚBLICA DE GAMBIA**  
**MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y**  
**GAMBIANOS EN EL EXTERIOR**

**PA 382/01/PART VI/(71 – HTBJ)**

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia saluda atentamente a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y, en relación con la nota de esta última con referencia K/CF 4/3 de fecha 22 de junio de 2009, tiene el honor de presentar las candidaturas de los siguientes candidatos gambianos para el cargo de Presidente Independiente del Consejo de la FAO cuya elección tendrá lugar, según lo previsto, durante el inminente 36.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO que se celebrará en noviembre en 2009:

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>1. Sr. Bakary B. Trawally</b> | <b>- Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura</b> |
| <b>2. Sra. Fatou Ndeye Gaye</b>  | <b>- Oficial Superior de Cambio Climático</b>                |
| <b>3. Sr. Mamour Sey</b>         | <b>- Horticultor</b>   |

Se adjuntan copias de los currículos de los candidatos mencionados como referencia.

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Gambianos en el Exterior de la República de Gambia aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina del Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación el testimonio de su alta y distinguida consideración.

**Banjul, 12 de agosto de 2009**

**Oficina del Secretario General  
Conferencia y Consejo de la Organización de las Naciones Unidas  
para la Alimentación y la Agricultura  
Roma (Italia)**

Apéndice C

Nv No. FAO/04

**NOTA VERBAL**

La Representación Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma saluda atentamente al Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. En relación con la nota de la FAO K/CF 4/3 del 22 de junio de 2009 referente a la presentación de candidatos al cargo de Presidente Independiente del Consejo, tiene el honor de informarle de que el Gobierno del Reino Unido desea presentar la candidatura del Sr. Vic Heard para ocupar dicho cargo durante el período comprendido entre 2009-2011 en la elección que tendrá lugar en noviembre de 2009.

El Reino Unido considera que la tarea principal del Presidente Independiente consistirá en asegurar que en los años venideros se siga avanzando a partir de los progresos logrados en la reforma de la FAO. Esto será decisivo a fin de que la Organización pueda responder a los retos de erradicar el hambre y hacer frente al cambio climático mediante el logro de los objetivos establecidos por sus Miembros.

Se adjunta un currículum vitae del Sr. Vic Heard. El Sr. Heard posee una larga y amplia trayectoria en el campo del desarrollo internacional que ha incluido, en últimamente, un profundo compromiso con el proceso de reforma de la FAO. Se jubilará del servicio en la administración pública en septiembre de 2009. Es opinión del Gobierno del Reino Unido que el Sr. Heard se halla en condiciones inigualables para asumir la función de Presidente Independiente del Consejo.

La Representación del Reino Unido ha recibido varios ofrecimientos de otorgar el voto a nuestro candidato al cargo de Presidente Independiente a cambio de que el Reino Unido dé a su vez el voto a determinados candidatos en otras entidades del sistema de las Naciones Unidas. Hemos rechazado estas propuestas porque consideramos que los Miembros deben votar por la persona que consideren más adecuada para desempeñar un cargo.

La Representación Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma aprovecha esta oportunidad para reiterar al Secretario General de la Conferencia y el Consejo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación el testimonio de su alta y distinguida consideración.

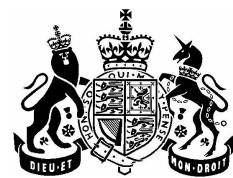
Representación Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma

Via di Monserrato 48/1

00186 Roma

20 de agosto de 2009

**Representación Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con Sede en Roma**



**Jim Harvey**  
**Embajador**  
**Representante Permanente**

14 de julio de 2009

Excelentísimo Señor:

La Representación Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con sede en Roma le saluda atentamente y tiene el honor de informarle que el Gobierno del Reino Unido e Irlanda del Norte desea proponer la candidatura del Sr. **Vic Heard** para ocupar el cargo de Presidente Independiente del Consejo de la FAO, que quedará vacante en noviembre de este año.

Consideramos de vital importancia que la persona que suceda en el cargo al profesor Noori esté en condiciones de mantener el pleno apoyo de los miembros para la renovación de la FAO.

Somos también conscientes de la mayor importancia que ha adquirido la función del Presidente Independiente en el marco de las nuevas disposiciones contempladas en el Plan inmediato de acción. Es, por tanto, más importante que nunca que el titular de este cargo sea tan independiente como sea posible. En septiembre el Sr. Heard se jubilará de su cargo en la administración pública de nuestro país. Será, pues, un simple ciudadano, lo que asegura su independencia, y al mismo tiempo tendrá plena disponibilidad para asumir la función de Presidente durante los seis u ocho meses del año previstos en el Plan inmediato de acción.

Como bien saben los colegas de Roma el Sr. Heard desempeñó un papel fundamental en todas las etapas del proceso de renovación, desde su participación en el comité que redactó el mandato de la Evaluación Externa Independiente en 2005 hasta su labor más reciente como presidente del Grupo de trabajo I del Comité de la Conferencia para el Seguimiento de la Evaluación Externa Independiente. También ejerció el cargo de Presidente del Comité del Programa de la FAO. Todas estas experiencias ahondaron su comprensión de la labor de la FAO y del papel de la Organización en el siglo XXI. Los colegas que trabajan en Roma también conocerán la destacada aptitud del Sr. Heard para resolver problemas y crear consenso.

JH 14-Jul-09

Via di Monserrato 48 Int 1 00186 Roma Italia Tel (39) 06  
68 400 901 fax (0039) 06 68400920 Correo electrónico:  
[jim-harvey@dfid.gov.uk](mailto:jim-harvey@dfid.gov.uk)

Adjunto un breve currículum vitae que ayudará a colocar estas capacidades del Sr. Hearst en el contexto de la carrera que desarrolló a lo largo de su vida en el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido (y en las entidades precursoras), trabajando en estrecha colaboración con los gobiernos, las Naciones Unidas y otros componentes del sistema multilateral.

La posición del Reino Unido con respecto a los nombramientos internacionales consiste en alentar la formación de un abanico de candidatos de buena calidad y la realización de procesos de selección abiertos, transparentes y basados en los méritos. Acogemos con agrado la presentación de otras propuestas de candidaturas que ayuden a formar ese abanico de candidatos. Nos han dado aliento las numerosas manifestaciones de apoyo de colegas de todas las regiones de la FAO. Sin embargo, si en los próximos meses resultara que el Sr. Heard no es el candidato preferido del grupo regional europeo, estaríamos dispuestos a retirar su candidatura.

Consideramos, en todo caso, que el Sr. Heard es un candidato de primer orden, y proponemos su candidatura con la máxima confianza.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "John H. Smith".

**VIC HEARD****CANDIDATO AL CARGO DE PRESIDENTE INDEPENDIENTE DEL CONSEJO  
DE LA FAO**

---

**Nombre:** Victor Charles Heard

Fecha de nacimiento: 8 de mayo de 1946

Nacionalidad: Reino Unido

Estudios:  
University of London  
University of Exeter  
Open University

---

**Síntesis de la trayectoria profesional:** El Sr. Heard es un especialista en la planificación, administración y gestión de programas internacionales de desarrollo. Comenzó su carrera como voluntario para el desarrollo en Kiribati (1966 a 1967). Desde entonces ha desempeñado los siguientes cargos, en más de 80 países. Representó al Reino Unido ante numerosos órganos internacionales, entre ellos la FAO, el FIDA, el Comité de Trabajo Infantil/Programa Internacional para la Erradicación del Trabajo Infantil de la Organización Internacional del Trabajo, el Comité Económico y Social de las Naciones Unidas, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos y la Comisión Europea y el Comité Interino del Mekong, y trabajó con dichos órganos. El cargo más reciente del Sr. Heard, Representante Permanente Adjunto del Reino Unido en Roma, le ha permitido adquirir un conocimiento inigualable de la FAO y de su proceso de renovación. El Sr. Heard ha demostrado cómo es posible reunir a los Miembros y la Administración, cómo generar confianza y, sobre todo, como lograr que las tareas se cumplan.

---

Cargos recientes en el sistema de gobernanza de la FAO:

- Presidencia del Reino Unido en la Unión Europea, julio a diciembre de 2005
- Presidente del grupo de redacción de la Conferencia Internacional sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural
- Presidente del grupo regional europeo, enero a junio de 2006
- Presidente del Grupo de la OCDE, julio a diciembre de 2007
- Presidente del Comité del Programa, noviembre de 2006 a septiembre de 2009
- Presidente del Grupo de trabajo I del Comité de la Conferencia para el seguimiento de la Evaluación Externa Independiente, enero de 2008 a septiembre de 2009

**Situación de empleo:** Jubilado de la Administración pública del Reino Unido en septiembre de 2009.

**Carrera profesional:**

|             |   |
|-------------|---|
| 2005 a 2009 | <b>Representación Permanente del Reino Unido ante la FAO, Roma (Italia)</b><br>Representante Permanente Adjunto   |
| 2003 a 2005 | <b>Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido, Tegucigalpa (Honduras)</b><br>Director en el país  |
| 2002        | <b>Misión del Reino Unido ante las Naciones Unidas, Nueva York</b><br>Coordinador del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC)  |
| 1999 a 2002 | <b>Comisión Europea, Bruselas</b><br>Coordinador de programas, Asia Central y Moldova, EuropeAid  |
| 1997 a 1998 | <b>Departamento de Desarrollo Internacional, Londres</b><br>Jefe de la Unidad de Responsabilidad Social   |
| 1995 a 1997 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Jefe de la sección encargada del sistema de desarrollo de las Naciones Unidas, Departamento de las Naciones Unidas y el Commonwealth |
| 1993 a 1994 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Jefe de la Unidad de Sistemas de Ayuda y Relaciones con los Donantes del Departamento de Política de Ayuda                           |
| 1991 a 1993 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Jefe de la Unidad Parlamentaria y Secretario Privado del Ministro de Desarrollo de Ultramar  |
| 1988 a 1991 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Jefe de la Sección del Cercano Oriente y el Mediterráneo   |
| 1986 a 1988 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Asistente de la Sección del Pakistán y el Afganistán   |
| 1982 a 1986 | <b>Administración de Desarrollo de Ultramar del Reino Unido</b><br>Asesor Regional de Programas, División de Desarrollo del Sudeste Asiático, Bangkok   |

Julio de 2009